

5
 לְמַעַן קָיָים אֶת־ הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי
 Supados Kula-negakaken (obj)- sumpah ingkang- Kula-supitani
[H4616](#) [H0853](#) [H7621](#) [H7650](#)

לְאֲבוֹתֵיכֶם לָתֵת מַרְיָנִי לְאֶרֶץ דְּהַתֵּנְג־פִּי־בַקִּיפּוּן זֵבֶת חֶלֶב
 dhateng-para-leluhur-panjenengan maringi dhateng-piyambakipun tanah ingkang-mili susu
[H0001](#) [H5414](#) [H1992](#) [H0776](#) [H2100](#) [H2461](#)

וְדָבַשׁ לָאֲמֵר הַיְהוָה כִּי־וּמָן יְהוָה : וְאָמֵן וְאָמֵר לָאֲמֵר וְאָעֵן
 lan-madu lan-kados-dinten punika Lan-Kula-mangsuli lan-Kula-matur Amin Yéhuwah s
[H1706](#) [H3117](#) [H2088](#) [H0559](#) [H0543](#) [H3068](#)

supaya Ingsun bisa netepi ing supaos, kang Sundhawuhake marang para leluhurira, manawa bakal Sunparingi tanah kang luber powan lan madu, kaya kang kelakon ing wektu iki." Nuli unjuk wangsulanku: "Mugi kelampahana makaten, dhuh Sang Yehuwah!"

6
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קָרָא אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים
 Lan-Yéhuwah-dhawuh Yéhuwah dhateng-Kula Wartakna (obj)- sedaya- tembung-tembung
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#)

הָאֵלֶּה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם לְאֲמֵר
 punika wonten-ing-kitha-kitha Yéhuda lan-wonten-ing-margi-margi Yérušalèm mekaten
[H0428](#) [H3063](#) [H2351](#) [H3389](#) [H0559](#)

שָׁמְעוּ אֶת־ דְּבָרַי דְּבַרְתִּי הָאֵת וְעָשִׂיתֶם אוֹתָם :
 Mirengna (obj)- tembung-tembung prajanjian punika lan-nindakna piyambakipun
[H8085](#) [H0853](#) [H1697](#) [H1285](#) [H2063](#) [H0853](#)

Pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene: "Undhangna sakehe pangandika iki ana ing kutha-kuthane Yehuda lan ing lurung-lurunge Yerusalem, mangkene: Rungokna surasane prasetyan iki sarta lakonana!

7
 כִּי הָעֵד הַעֲדָתִי בְּאֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם
 Amargi seksi Kula-paring-seksi wonten-ing-para-leluhur-panjenengan wonten-ing-dinten
[H3117](#) [H0001](#)

הָעֵלֹתַי הָאֵת מֵאֲרֶץ מִצְרַיִם וְעַד־ הַיּוֹם הַיְהוָה הַשְּׂכָם
 Kula-ngetokaken piyambakipun saking-tanah Mesir ngantos- dinten punika enjing-enjing
[H5927](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H7925](#)

וְהָעֵד לְאֲמֵר שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי :
 lan-paring-seksi mekaten Mirengna dhateng-suwanten-Kula
[H8085](#) [H0559](#)

Amarga Ingsun wus mawanti-wanti ngelingake marang para leluhurira, nalika padha Sunluwari saka ing tanah Mesir, tumeka saprene Ingsun tansah ngelingake: Rungokna dhawuhingSun!

אָזְנִים talinganipun H0241	אֶת- (obj)- H0853	הִטּוּ nganggepaken H5186	וְלֹא- lan-mboten- H3808	שָׁמְעוּ piyambakipun-mireng H8085	וְלֹא Nanging-mboten H3808	8
הָרַע awon	לְבָם manahipun	בְּשָׂרֵי רִוּוֹת wonten-ing-kakerasan H8307	אִישׁ sabən-priya H0376	וַיִּלְכֹּד lan-piyambakipun-mlampah H3212		
הַבְּרִית- prajanjian- H1285	דִּבְרֵי tembung-tembung H1697	כָּל- sedaya- H3605	אֶת- (obj)- H0853	עָלֵיהֶם dhateng-piyambakipun H0935	וְאָבִיא lan-Kula-ndhatengaken H0935	
עָשׂוּ: piyambakipun-nindakaken		וְלֹא nanging-mboten H3808	לַעֲשׂוֹת nindakaken	צִוִּיתִי Kula-prentahaken H6680	אֲשֶׁר- ing kang- H2063	הַזֹּאת punika H2063
						ס s

Ewadene padha emoh ngrungokake lan nggatekake, nanging siji-sijine malah padha nekad nuruti atine kang ala; Ingsun wus ndhatengake sakehing surasane prasetyan iki, kang wus Sundhawuhake murih ditetepana, nanging padha ora ngestokake.”

קִשְׁר komplotan H7195	וּמִצָּא- Dipun-panggihaken- H4672	אֵלַי dhateng-Kula H0413	יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיֹּאמֶר Lan-Yéhuwah-dhawuh H0559	9
יְרוּשָׁלַם: Yérsalèm H3389	וּבֵינֵינוּ lan-wonten-ing-antara-para-warga H3427		יְהוּדָה Yéhuda H3063	בְּאִישׁ wonten-ing-antara-priya H0376	

Pangandikane Sang Yehuwah marang aku: “Panunggalane wong Yehuda lan wong isining kutha Yerusalem tinemu padha sekuthon nglakoni ala.

מֵאֲנִי nampik H3985	אֲשֶׁר ing kang	הָרִאשִׁימִים rumiyin H7223	אֲבוֹתָם para-leluhuré H0001	עֲוֹנוֹת dosa H5771	עַל- dhateng-	שָׁבוּ Piyambakipun-sami-wangsul H7725	10	
אֲחֵרִים sanès H0312	אֱלֹהִים allah H0430	אֲחֵרֵי wonten-wingking	הִלְכוּ mlampah H1980	וַתִּמְנָה lan-piyambakipun H1992	דִּבְרֵי pangandika-Kula H1697	אֶת- (obj)- H0853	לְשִׁמוֹעַ mireng H8085	
בְּרִיתִי prajanjian-Kula H1285	אֶת- (obj)- H0853	יְהוּדָה Yéhuda H3063	וּבֵית lan-brayat	יִשְׂרָאֵל Israël H3478	בֵּית- brayat-	הַפְּרוּ murèkaken	לְעַבְדָּם ngabekti-piyambakipun H5647	
				ס s	אֲבוֹתָם: para-leluhuré H0001	אֶת- kaliyan- H0854	כָּרְתִי Kula-damel H3772	אֲשֶׁר ing kang

Wong iku wus padha mbaleni pialaning para leluhure, kang wus padha lumuh ngrungokake dhawuhingSun. Padha ngetutwuri allah liyane lan dibekteni. Para turune Israel lan Yehuda wus padha nyelaki prasetyaningSun, kang Sundamel karo para leluhure.

	מְבִיא ndhatengaken H0935	הַנְּבִי Lah-Kula H2009	יְהוָה Yéhuwah H3068	אָמַר dhawuhipun H0559	כָּה kados-makaten H3541	לָכֵן Pramila H3541	11
	לְצֹאת medal H3318	יּוֹכְלוּ piyambakipun-badhé-saged H3201	לֹא- mboten- H3808	אֲשֶׁר ingkang	רְעָה bilai	אֲלֵיהֶם dhateng-piyambakipun H0413	
	וְלֹא nanging-mboten H3808	אֲלֵי dhateng-Kula H0413	וְזַעֲקוּ lan-piyambakipun-sami-badhé-nangis H2199		מִזְמָנָה saking-piyambakipun		
				אֲלֵיהֶם: piyambakipun H0413	אֲשַׁמַּע Kula-badhé-mirengaken H8085		

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah, Ingsun bakal ndhawahake bilai marang bangsa iki, kang ora bisa dioncati lan samangsa sesambat marang Ingsun ora bakal Sunpidhangetake.

	יְרוּשָׁלַם Yérusalèm H3389	וְיֹשְׁבֵי lan-para-warga H3427	יְהוּדָה Yéhuda H3063	עָרֵי kitha-kitha	וְהַקְּלוּ Lan-badhé-késah H1980	12
	הֵם piyambakipun H1992	אֲשֶׁר ingkang	הָאֱלֹהִים para-allah H0430	אֶל- dhateng- H0413	וְזַעֲקוּ lan-piyambakipun-sami-badhé-nangis H2199	
	וְיֹשִׁיעוּ badhé-ngluwari H3467	לֹא- mboten- H3808	וְהוֹשַׁע nanging-ngluwari H3467	לָהֶם dhateng-piyambakipun	מִקְטָרִים ngobong-menyan	
				רְעֵתָם: bilainé	בְּעֵת wonten-ing-wekdal H6256	
					לָהֶם dhateng-piyambakipun	

Lan sanadyan kutha-kuthane Yehuda lan wong isine Yerusalem padha sesambat marang allah kang disembah sarana kurban obaran, nanging allah iku babar pisan ora bisa mitulungi, nalika padha tinempuh ing bilai.

וּמִסָּפָר lan-cacahing H4557	יְהוּדָה hé-Yéhuda H3063	אֱלֹהֵיךָ allah-panjenengan H0430	דָּדוֹס dados H1961	עָרֵיךָ kitha-panjenengan	מִסָּפָר cacahing H4557	כִּי Amargi	13
מִזְבְּחוֹת misbèh H4196	לְבָשֶׁת dhateng-barang-wirang H1322	מִזְבְּחוֹת misbèh H4196	שְׂמָתָם panjenengan-sami-masang	יְרוּשָׁלַם Yérusalèm H3389	מָרְגִי margi H2351		
				ס s	לְבַעַל: dhateng-Baal	לְקָטָר ngobong-menyan	

Amarga sapira cacache kuthanira, iya samono cacache allahira, he Yehuda, lan sapira cacache lurung ing Yerusalem, iya samono cacache misbyah yeyasanira kanggo allah kang nistha iku, misbyah-misbyah kang kanggo kecutug marang Baal.

תשא ngunjukaken H5375	ואל- lan-sampun- H0408	היה punika H2088	העם bangsa	בער- kanggé- H1157	תתפלל ndedonga H6419	אל- sampun- H0408	ואתה Lan-panjenengan	14
שמע Kula-mirengaken H8085	אינני mboten H0369	כי amargi	ותפלה lan-pandonga H8605	רנה sesambat H7440	בערם kanggé-piyambakipun H1157			
ס s	רעתם: bilainé	בער bab H1157	אלי dhateng-Kula H0413	קראם piyambakipun-sami-ndedonga H7121	בעת wonten-ing-wekdal H6256			

Dene sira, sira aja ndongakake bangsa iku, amarga Ingsun ora bakal miyarsakake, manawa ana pasambate marang Ingsun marga saka sangsarane iku.

המזמה rencana-jahat H4209	עשותה nindakaken-piyambakipun	בבית wonten-ing-griya-Kula	לידי kanggé-kekasih-Kula	מה Punapa H4100	15	
רעתכי kajahatanipun	כי amargi	מעליך saking-ndhuwèr-panjenengan	יעברו langkung	קדש suci H6944	ויבשר- lan-daging- H1320	הרכים kathah
				תעלוי: panjenengan-bingah H5937	אז lajeng	

Apa gawene kekasihingSun ana ing padalemaningSun, dheweke rak wus nindakake rancangan-rancangane kang ala ta? Nadar-nadar lan daging suci apa bisa nyingkirake bilai saka sira, temah sira bisa bungah-bungah?

שמה asma-panjenengan H8034	יהוה Yéhuwah H3068	קרא nyebat H7121	תאר wujud H8389	פרי- woh- H6529	יפה indah H3303	רענו ijo-royo-royo	זית Zaitun H2132	16
דליותיו: pang-pangé H1808	ורעו lan-ala	עליה dhateng-piyambakipun	אש geni H0784	הצית nyumet H3341	גדלה ageng	המוילה geger H1999	ולקול Mawi-suwanten	

Sira tau sinebut dening Sang Yehuwah, wit jaitun kang ngrembuyung, asri dinulu. Nanging kanthi swara kang nggegirisi Panjenengane nyuled geni ing godhong-godhonge, temah pang-pange padha kobong.

עליך nglawan-panjenengan	דבר ngandika H1696	אותך panjenengan H0853	הנוטע ingkang-nandur H5193	צבאות Sarwa-dumadi	ויהוה Lan-Yéhuwah H3068	17	
אשר ingkang	יהודה Yéhuda H3063	ובית lan-brayat	ישראל Israèl H3478	בית- brayat-	רעת kajahatanipun	בגלל awit-saking H1558	רעה awon
לקטר ngobong-menyan	להכעוני ndukakaken-Kula H3707	להם dhateng-piyambakipun H1992	עשו piyambakipun-sami-nindakaken				

ס : לבעל
s dhateng-Baal

Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi, kang damel sira tuwuh, wus netepake bilai tumrap ing sira, jalaran saka duraka kang dilakoni dening tedhak turune Israel lan Yehuda kanggo gawe gerahingSun sarana anggone kecutug marang Baal."

הַרְאַתְנִי Panjenengan-nedahaken-dhateng-Kula H7200	אַז lajeng	נְאֻדְעָה lan-Kula-sumerep H3045	הוֹדִיעַנִי paring-pirsa-Kula H3045	נִיהוּהָ Lan-Yéhuwah H3068
--	---------------	--	---	--

מַעֲלִיָּהֶם:
tumindaké
[H4611](#)

Sang Yehuwah wus paring sumurup marang aku, temah aku ngreti; ing wekdal punika Paduka, dhuh Yehuwah, lajeng nedahaken pandamelipun tiyang punika dhumateng kawula.

וְלֹא- lan-mboten- H3808	לְטָבוֹחַ dhateng-panyembelihan H2873	יּוֹבֵל dipun-bekta H2986	אֶלְגִּי gemi	כְּכֹדֵשׁ kados-mènda-alit H3532	וְנֹאֲלִי Lan-Kula H0589
	מִחֲשָׁבוֹת rancangan H4284	חֲשָׁבוּ piyambakipun-sami-ngrancang H2803	וְעָלִי nglawan-Kula	כִּי- bilih-	יְדַעְתִּי Kula-sumerep H3045
מֵאֲרִץ saking-tanah H0776	וְנִכְרְתָנוּ lan-sumangga-kita-nratas-piyambakipun H3772	בְּלִחְמוֹ lan-wohané H3899	עֵץ wit H6086	נִשְׁחִיתָה Sumangga-kita-ngrisak H7843	

חַיִּים
gesang
[H8034](#)

וּשְׁמוֹ
lan-asmaé
[H8034](#)

לֹא-
mboten-
[H3808](#)

יּוֹכֵר
badhé-kèngetan
[H2142](#)

עוֹד:
malèh
[H5750](#)

Nanging kawula rumiyin kados cempe ingkang tutut ingkang kagiring badhe dipun pragat, kawula boten mangretos, manawi sami sekuthon ngarah nyawa kawula, wicantenipun: "Payo kita padha ngrusak wit iki lan sawoh-wohe pisan! Payo iki disirnakake saka ing tanahe wong urip, temah jenenge ora kocap maneh."

וְלֹב lan-manah H3629	כְּלִיֹּת ginjel H3629	בְּחוּ ingkang-nguji H0974	צָדִיק adil H6664	שֹׁפֵט ingkang-ngadili H8199	צְבָאוֹת Sarwa-dumadi	וְיִהוּהָ Nanging-Yéhuwah H3068
אֲלִיךָ dhateng-Panjenengan H0413	כִּי amargi	מִהֶם saking-piyambakipun H1992	נִקְמַתְךָ males-panjenengan H5360	אַרְאֶה sumangga-Kula-ningali H7200		
			ס s	רִיבִי: prakawis-Kula H7379	אֶת- (obj)- H0853	גְּלִיתִי Kula-mbukak H1540

Nanging, dhuh Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumados, ingkang jumeneng hakim ingkang adil, ingkang ndadar batos lan manah, kawula mugni nyumerepana piwales Paduka dhateng tiyang-tiyang punika, amargi kawula sampun ngaturaken prakawis kawula wonten ing ngarsa Paduka.

הַמְבַקְשִׁים ingkang-madosi H1245	עֲנֹתוֹת Anatot H6068	אֲנֹשִׁי para-priya H0376	עַל- bab-	יְהוּהָ Yéhuwah H3068	אֲמַר dhawuhipun H0559	כֹּה- kados-makaten- H3541	לְכֹן Pramila
יְהוּהָ Yéhuwah H3068	בְּשֵׁם mawi-asma H8034	תְּנַבֵּא mamedharkaken-wangsit H5012	לָא Sampun H3808	לְאֲמַר matur H0559	נַפְשְׁךָ nyawa-panjenengan H5315	אֶת- (obj)- H0853	
			ס s	בִּידְנוּ: mawi-asta-kula H3027	תְּמֹות panjenengan-badhé-pejah H4191	וְלֹא lan-mboten H3808	

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah tumrap wong-wong ing Anatot, kang ngarah nyawaku, kanthi celathune: "Aja memeca demi asmane Sang Yehuwah, supaya kowe aja nganti mati dening tanganku!"

פָּקֹד ngukum	הִנְנִי Lah-Kula H2009	צָבָאוֹת Sarwa-dumadi	יְהוָה Yéhuwah H3068	אָמַר dhawuhipun H0559	כָּה kados-makaten H3541	לָכֵן Pramila
וּבְנוֹתֵיהֶם lan-putri-putriné H1323	בְּנֵיהֶם putra-putrané	בְּחָרָב mawi-pedhang H2719	יָמָתוֹ badhé-pejah H4191	תְּבַחְוֵיהֶם para-priya-nem H0970	עָלֵיהֶם piyambakipun	
				בְּרַעַב: mawi-paceklik H7458	יָמָתוֹ badhé-pejah H4191	

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi: “Lah, Ingsun bakal ngukum wong-wong iku: para nom-nomane bakal padha mati dening pedhang, anak-anake lanang lan wadon bakal padha mati kaliren.

אָבִיא Kula-badhé-ndhatengaken H0935	כִּי- amargi-	לָהֶם kanggé-piyambakipun	תְּהִיָּה badhé-wonten H1961	לֹא mboten H3808	וּשְׂאֵרֵית Lan-sisa H7611	
	ס s	פְּקֻדָּתָם: paukumané H6486	שָׁנָת taun H8141	עֲנֹתוֹת Anatot H6068	אֶל- para-priya H0376	רְעָה dhateng- bilai H0413

Ora ana kang lestari urip, amarga Ingsun bakal ndhatengake bilai marang para wong Anatot, ing taun tumibane paukumane.”